**Резюме**

**Личная информация**

Скурихина Юлия Андреевна

Телефон: +79189549305

Е-Mail: [skurikhinayulia@yandex.ru](mailto:skurikhinayulia@yandex.ru)

Skype: skurikhina.yulia

Дата рождения: 7 марта 1991

Город: Краснодар, Россия

**Образование**

Вятский Государственный Гуманитарный Университет (2008-2013), город Киров, Россия

Специальность: перевод и переводоведение

Квалификация: Лингвист-переводчик

Языки: английский (Upper Intermediate), китайский (ниже среднего)

Стажировка: Work&Travel USA, 2012

**Дополнительные образовательные курсы, вебинары**:

«Основы устного перевода», ProTranslation

«Маркетинг переводческих услуг», ООО «Лига-Т»

**Навыки**

Родной язык - русский

Беглый английский

ПК (уверенный пользователь MS Office, Internet, SmartCat, SDL Trados)

**Личные качества**

Легкая обучаемость

Коммуникабельность

Высокая степень ответственности

Активная жизненная позиция

Пунктуальность

**Опыт работы**:

1. 04/2019 - шушутаж и последовательный перевод на выставке вин и алкогольных напитков Vinorus, тематика - виноделие, туризм

2. 01/2019 – 03/2019 - “Danieli”, письменный перевод корреспонденции, документации, чертежей на стадии проектирования металлопрокатного стана для ООО «НПЗ», тематика – металлургия, строительство

3. 02/2019 - последовательный перевод доклада Криса Прет (Австрия) на международной выставке “YugBuild”, тематика – архитектура

4. 02/2019 – шушутаж и последовательный перевод на бизнес-игре, организованной офисом по Туризму Швейцарии Switzerland Tourism и компанией PAC GROUP для представителей 40 туристических агентств г. Краснодар, тематика - туризм

5. 02/2019 – шушутаж и последовательный перевод в ходе сопровождения представителя компании “Henkel” на совещаниях, переговорах, встречах бизнес-консультантов, тематика – косметика, продажи

6. 01/2019 – последовательный устный перевод на послематчевой пресс-конференции между командами «Кубань» (Россия), «Ларвик» (Норвегия), «Виборг» (Дания) по гандболу, тематика – общая, спорт

7. 08/2018 – 01/2019, внештатный переводчик, Бюро переводов “LM Group” (тематики – атомная энергия, строительство, производство, кораблестроение, промышленность)

8. 08/2018 – 01/2019, внештатный переводчик, Бюро переводов «Восстания 6» (тематика – медицина)

9. 02/2018 – 11/2019, внештатный переводчик, «Контентика», письменный перевод текстов для озвучки фильмов, мультфильмов, сериалов

10. 12/2018 – последовательный устный перевод на переговорах, технических совещаниях между итальянской компанией “Danieli” и Новороссийским прокатным заводом, тематика – металлургия, строительство.

11. 12/2018 – последовательный устный перевод в ходе пусконаладочных работ на кондитерском производстве ООО «Тандер», тематика – техника, кондитерское производство

12. 11/2018 – последовательный перевод на открытии выставки «Югагро 2018», тематика – общая, сельское хозяйство

13. 11/2018 – синхронный перевод на презентации бренда “Laufen” в шоуруме «Бомонд», тематика – дизайн, сантехника

14. 10/2018 – синхронный перевод на конференции «Стратегия устойчивого развития», «Филлип Моррис Кубань», тематика – устойчивое развитие, экономика, инвестиции, экология

15. 01/2018 – 09/2018, внештатный переводчик, Бюро переводов “DCN” (тематики – ветеринария, техника, экономика, политология, медицина, строительство, нефтепереработка, металлургия, юриспруденция)

16. 09/2018 – синхронный перевод на конференции «Развитие иностранных инвестиций в Краснодарском крае», тематика – экономика, инфраструктура

17. 09/2018 – последовательный устный перевод на свадьбе для гостей из России и Швейцарии, тематика - общая

18. 05/2018-06/2018 – синхронный устный перевод, письменный перевод, консалтинговая компания “BCG”, тематика - ритейл

19. 05/2018 – синхронный устный перевод на переговорах между частными компаниями (Россия, Китай, Дубай), тематика – деревообработка, коммерция

20. 04/2018 – синхронный устный перевод на переговорах между итальянской компанией “Elawan Energy” и департаментом инвестиций Администрации Краснодарского края, тематика – строительство ветроэлектростанции

21. 03/2018 – последовательный устный перевод для “Wellness Core”, презентация кормов для животных, тематика – ветеринария

22. 12/2017-05/2018, OOO «Смарт-И», секретарь-переводчик, устный и письменный перевод на строительном объекте «Ашан», тематика – строительство, технологический надзор

23. 06/2017 – 01/2018, внештатный переводчик, Бюро переводов «Прима Виста» (тематики - гражданская оборона, химические технологии, строительство, энергетика, нефтегазовая промышленность)

24. 12/2017 Устный синхронный перевод на конференции «Inter Organic», тематика – органическое сельское хозяйство, пос. Псебай, Адыгея

25. 11/2017 Устный последовательный перевод на презентации плазменного лазера NeoGen, тематика – косметология, «Медицинские системы и технологии»

26. 11/2017 Устный последовательный и синхронный перевод на семинаре, тренировках и автограф-сессии американского бодибилдера Кевина Леврона, тематика – спорт, бодибилдинг, спортивное питание, тренировки

27. 10/2017 Устный последовательный перевод на конференции «Челюстно-лицевая хирургия и имплантология», перевод для профессора из Германии на конференции в Кубанском Государственном Медицинском Университете

28. 08/2017- 10/2017 АО «Бюро Веритас Русь», ассистент-переводчик, устный и письменный перевод на строительном объекте «Ашан», тематика - строительство

29. 08/2017 Письменный перевод сайта по теме мнемоника (система запоминания)

30. 04/2017-06/2017 Методист вводных уроков, онлайн-школа изучения английского языка SkyEng, проведение вводных уроков английского языка, диагностика потенциальных студентов школы

31. 03/2016-12/2016 DANIELI, синхронный и последовательный устный перевод, письменный перевод (технический, коммерция), ассистирование по вопросам визы, логистики, офисное ассистирование, тематика - монтаж металлургического оборудования, пуско-наладка и эксплуатация прокатного стана Danieli, АЭМЗ, г.Абинск

32. 12/2015 Синхронный и последовательный устный перевод на переговорах, тематика - морские перевозки негабаритных грузов, Кубанское речное пароходство

33. 08/2015 Синхронный и последовательный устный перевод, письменный перевод (технический, коммерция), тематика - монтаж, пуско-наладка и эксплуатация металлургического оборудования, пгт.Черноморский Краснодарского края, РМНТ

34. 07/2015 Устный синхронный перевод на переговорах между компаниями "Loreal" (Франция) и "Тандер" (Россия, Краснодар), тематика - коммерция

35. 07/2015 Устный синхронный перевод на переговорах между сельскохозяйственными компаниями (Россия/Египет), тематика - коммерция, сельское хозяйство

36. 03/2015-06/2015 DANIELI, синхронный и последовательный устный перевод, письменный перевод, ассистирование по вопросам визы, логистики, офисное ассистирование, тематика - монтаж металлургического оборудования, пуско-наладка прокатного стана Danieli, АЭМЗ, г.Абинск

37. 11/2014-07/2016 Международное агентство «Импульс», письменный перевод частной переписки и телефонных разговоров (тематика общая)

38. 11/2014 Последовательный устный перевод переговоров индийской компании с фермерствами Краснодарского края, тематика - сельское хозяйство

39. 10/2014 Синхронный устный перевод на выставке ЮгАгро, переговоры итальянских компаний с фермерствами РФ, тематика - сельское хозяйство

40. 09/2014 Синхронный устный перевод на Международной конференции по теме «Лапороскопические технологии в колоректальной хирургии», Краевая клиническая больница, г. Краснодар (перевод для профессора хирургии из Германии во время операции, перевод лекции, сопровождение на экскурсии с гидом)

41. 10/2014 Синхронный устный перевод групповой дискуссии на тему Автомобили с целью маркетингового исследования, тематика - общая, техническая, маркетинговая компания "Маркетинг-Юг", Краснодар

42. 09/2014 Синхронный устный перевод для сотрудников компании Airinc (Китай), проводящей ежегодные маркетинговые исследования, тематика - общая, коммерция, в частности - недвижимость

43. 03/2014 Синхронный устный перевод маркетинговых переговоров между частным предпринимателем из Италии и компаниями "Тандер", "Санги-Стиль" (Краснодар, Россия), тематика - коммерция, косметика, здоровье

44. 02/2014 Синхронный устный перевод переговоров компании "Lily" (Италия) с российскими компаниями по вопросам поставки оборудования, тематика - строительство, коммерция

45. 09/2013 - 02/2014 Международное агентство «Аквамарин», письменный перевод частной переписки, устный последовательный перевод, тематика общая

46. 09/2013 Синхронный устный перевод для сотрудников компании Airinc (Австралия), проводящей ежегодные маркетинговые исследования, тематика - общая, коммерция, недвижимость

47. 07/2013 Синхронный устный перевод частных онлайн-консультаций, тематика - психология (для частного лица, с профессором из Италии)